

Dvorak  
**Koljas**  
 (Kleftenlied/Pisen klefťská)  
 Op. 50, No. 1  
 (Anon.)

Andante maestoso

*mf*

Einsam sitzt auf ho - hem Fel-sen Kol-jas al-tes  
 Na vy - so - ké ská - ie sa-ma se - di mat-ka

Andante maestoso

*p*

Müt - ter-lein, ha - dert mit der lich - ten Son - ne, ha - dert mit dem hel - len  
 Kol - jo - va, se slu - neč - kem vá - du ve - de vá - du ve - de sjas - ným

*cresc.*

Mon - den - schein:  
 mé - sic - kem:

*dimin.*

Lie - be Son - ne, gold - ne Son - ne, pil - gre du am Him - mels - zelt,  
 slun - ce mo - je zla - té slun - ce pout - níč ku - můj na - ne - bí,

*pp*

*red.*

sahst du nicht Wy - ty - na's Hel - den, mei - nen Kol - jas, mei - nen  
 ne - vi - dè - los' ne - kde Kol - ja mé - ho Kol - ja z Vy - ty - -

Sohn?  
 ny? Ach, dein Kol - jas sitzt ge - fan - gen, sei - ner harrt das  
 Tvé - ho Kol - ja to - ho chyt - li a - bu - dou ho

*dim.* *mp* *cresc.*

Hoch - gericht!  
 vè - še - ti. Tau - send Tür - ken vor ihm schrei - ten, tau - send Tür - ken  
 Ti - síc Tur - kú před ním krá - čí, ti - síc Tur - kú

*f* *poco a poco* *accelerando*

fol - gen ihm, zwei - mal tau - send ihm zu Sei - ten und dein Kol - jas  
 po - za - du, dva ti - sí - ce zkaž - dé stra - ny a Trůj Kol - jas

*ff*

in der Mitt; bleich und fahl sind sei-ne Wan-gen ei-nem wel-ken A-pfel  
 vpro-střed - ku, a byl ble - dý ja - ko cit - ron, ja - ko zva-dlé ja - blif -

gleich. Man führt ihn zu Al - li Pa - scha,  
 ko. K A - li pa - še - ti ho ve - dli

*in tempo*

stellt ihn vor den Pa - scha hin. Und er grüset ihn von weitem,  
 do - sta vi - li k pa - še - ti. Zda-le-ka ho po-zdra-vu-je

*cresc.*

spricht dann Aug' im Aug' zu ihm:  
 a pak z bliz-ka po - ví - dá:

*ritard.*

*in tempo*

Gott zum Gru - sse, Al - li Pa - scha! Ta - pfer Kol - jas,  
 Bñh tè poz - drav A - li pa - še, buđ mi ví - tán

*pp*

*Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

*ritardando* *mf* *in tempo*

sei - ge - - grüsst! Und er wink - te  
 Kol - jo müj! A hned o - brá -

*ritardando* *mf* *in tempo*

*Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

sei - nen Skla - ven, al - so lau - tet sein Be - fehl:  
 til se kslu - hñm tak - to slu - hñm po - ru - čil:

*cre -* *scen -* *do*

*Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.* *Ad.*

Kocht dem Kol - jas ei - nen Mok - ka, ei - nen Tschibuk rei - chet ihm, und ein Tam - bu - rin ihm bringet,  
 var - te ká - vu Ko - li - o - vi, a čí - buk mu za - pal - te, při - nes - te mu tam - bu - ri - nu

*pp* *cresc.*

*Ad.*

*ritardando*

dass ein Lied er sin-gen mag, wie viel Tür-ken, wie viel Pa-scha's, wie viel Tür-ken  
by nám pí-sně za-zpí-val, ko-lik Tur-ků bu-luk-ba-šat ko-lik Tur-ků

*dimin.* *ff*

sei-ne Hän-de um-ge-bracht. na tom svè-tè za-vra-ždil.

*fp* *fz*

Kol-jas ihm da-rauf ant-wor-tet, al-so er zum  
Ko-li-as mu od-po-vè-dèl tak-to pra-vil

*p* *pp*

Pa-scha spricht:  
k pa-se-ti:

*f*

Hab' ge - töd - tet tau - send Türken, hab' acht Pa - scha's hin - gestreckt,  
 za - vraž - dil jsem ti - síc Tur - ků bu - luk - ba šat o - sme-ro,

und doch bist du bis zur Stunde glücklich mei - ner Hand ent - schlüpft!  
 a tys pře - ce po tu do - bu ru - kouv mo - jím vy - váz - nul.

Und schon hat das Haupt vom Rum - pfe ihm ge - trennt sein Ya - - ta -  
 Tu hned me - če u - cho - pil se rá - zem je - mu hla - - vu

gan - stal.  
 Più mosso.

Dvorak  
Nereiden (Nereidy)  
Op. 50, No. 2  
(Anon.)

Moderato

*p*

Neunmal tau-send Scha - fe hüten wohl neun Brü - der im Ver - ein;  
De - va - te - ro ti - sic ov - cí devět bra - tří pá - slo je

Moderato

*p*

fünf, die schlichen lust'gen Liebchen, drei, ge - treu - er Lie - be nach.  
pět, jch vy - šlo za hu - bič - kou, tři, za lá - skou u - při - mnou;

*mf*

Jannis nur blieb bei den Schäfchen, ein - sam blieb er und al - lein;  
je - di - ný jen Ja - nis zů - stal zů - stal u svých o - ve - ček.

*mf*

*mf*

hegt und pfl - e - get sei - ne Heer - de, nimmt die Scha - fe wohl in Acht.  
Do - bře ov - ce o - še - třu - je pil - ně kstá - du při - hlí - ží.

*dimin.* *p* *pp*

Täg-lich mah - nend spricht die Mut - ter, spricht ihm täg-lich war - - nend  
 A po - řád mu mat - ka pra - ví po - řá - de - mu do - - mlou -

zu: Vor - sicht! Vor - sicht! lie - ber Jun - ge, Jan - nis sei auf  
 vá: dej si po - zor Je - ne střež se já - řku mi - ly

dei - - ner Hut! Klett're heim - lich nicht auf Bäu - me,  
 Je - - nič - kul Ne - lez na strom o sa - mo - të

stei - ge nicht hin - - ab in's Thal,  
 ne - choď do - lů do - - po lí,



*mf*

mei - de je - nes Flu - sses U - fer, bla - se dort die  
 ta - ké ne - chod' do - lu kře - ce na pí - šta - lu

*p* *Più mosso*

Flö - - - te nicht! Da ver - sam - meln  
 ne - - - hrej tam! tam! Viš, jak se tam

*Più mosso.*

*ff*

sich des Flu - sses Ne - re - i - den, hü - te dich!  
 schromáz - đů - jí Ne - re - i - dy - ze ře - kyl

*poco ritard.*

*p poco ritard.*

Tempo I

*p*

A - ber Jan - nis hör - te nim - mer auf der Mut - ter war - nend Wort;  
 A - le Je - nik ne - po - sle - chl na slo - va své ma - tič - ky,

Tempo I.

*pp*

*stringendo*

Più mosso, quasi Allegro

heimlich klet - tert er auf Bäu - me, stieg hin - ab ins tie - fe  
 vy - lez na strom o sa - mo - të, a šel do - lu do - po -

*stringendo*

Più mosso, quasi Allegro

*cresc.*

*f*

*red.*

*ff*

Thal, eil - - te an - des Flu - sses  
 li, ta - - ké do - - lů na - brech

*ff*

*red.*

U - fer, blies sei - ne Flö - te dort, blies sei - ne  
 ře - ky, na pís - ta - lu si tam hrál na pís - ta - lu

*f*

*p*

*red.*

*molto ritardando*

Flö - te dort. Und sie ka - men, je - nes Flu - sses Ne - re-i - den,  
 si tam hrál. Přiš-li hned se schromáz-di - ly Ne - re-i - dy

*dimin.* *cresc.* *f*

*f* *ff* *Tempo I* *p*

weiss und schlank. Spiel ein Lied, spiel ein Lied,  
 ze - re - ky: Za - hraj nám za - hraj nám

*Tempo I* *pp*

*red.* *red.*

spiel uns, Jan - nis, spiel uns auf, spiel ein Lied, spiel ein Lied,  
 Je - níc - ku za - hraj, za - hraj nám za - hraj nám

*red.*

nimm die Flö - te, spiel uns auf!  
 za - hraj na svou pí - šta - lu.

*p*

*red.* *red.*

Listesso tempo

*pp*

Willst du Gold? wohl - an, da nimm es, willst du  
 Chceš mít pe - - něz aj tu vez - mi, chceš mít

Listesso tempo.

Per - len schön und rein? Willst die Fein - ste  
 krá - sné per - lič - ky, chceš nej - hez - čí

von uns Al - len, willst die Schön - ste von  
 zto - ho ko - la, nej - krás - něj - ší na

der svè - Welt?  
 tè?

*f* *ad.* *p* *dimin.* *pp*

*Listesso tempo*

*mp*

Eu-er Gold nicht will ich ha - ben, eu-re Per - len will ich  
 A-ni nech - ci va - šich pe - něz, a - ni va - šich per - li

*mf*

*Listesso tempo*

*mp*

*mf*

*Ad.* *Ad.*

nicht, ček nicht die Fein - ste von euch Al - len, noch die - Schön - ste  
 a - ni nech - ci nej - hez - čí zvas nej - krás - něj - sí

*p* *mf* *f*

*Ad.* *Ad.*

*crsc.*

*ritard.* *in tempo*

von der Welt! Mag nur mei - ne Ev - do - ki - a,  
 na svè - těl Chci jen svo - jí Ev - do - ki - i

*ff* *ritard.* *pesante* *p in tempo*

*p*

die so lieb - lich lacht und singt,  
 co tak zpí - vá lí - - bez - ně,

*dimin.* *p*

*mf*

früh der Sonn' ent - - ge - gen sin - get, weckt die Vög - lein  
 krás - ně spí - vá - na u - svi - tè ptác-ky bu - dí

*mf* *dimin.*

*p* *accelerando*

aus dem Schlaf.  
 ze spa - ní.

*accelerando*  
*diminuendo*

*pp*

*rit.* *in tempo*

*pp* *sempre più dimin.* *e ritard.*

*rit.* *dimin.*

Dvorak  
 Pargas Klage lied (Zalozpèv Pargy)  
 Op. 50, No. 3  
 (Anon.)

**Moderato** *mezza voce*

**Moderato**

Drei Vö - gel zieh'n von Prewesa  
 Tré ptá - kú le - tí z Prevezy,

nach Par - ga ei - len - den Flug's; der Ei - ne schaut in's Wei - te,  
 do Par - gy při - le - tě - li; i hle - dí je - den vci - zi - nu

der Zweite gen Ja - na - ka hin, der Drit - te,  
 a dru - hý do Ja - na - ky, a tře - tí

schwarz wie die Nacht,  
čer - ný ja - ko noc,

*cresc.* *cresc.*

*f* *Quasi Recit.* *p* *pp* *in tempo*

der ru-fet laut und kla-ge-t: O Par - - - ga! O  
ten na-ři - ká a par-ví: O Par - - - gol O

*in tempo* *pp*

*ff* *red.* \*

Par - - - ga!  
Par - - - gol

*mf* *f* *p*

*red.* \*

Dro - hend zieh ein-her der Tür - ken wil - de Schaa - ren, doch  
Tur - ci hou - fem jdou, již sví - ra - jí tě Tur - ci i



nicht zu strei - ten kommen sie, Ver - rath soll dich ver - der - ben.  
ne - táh - nou sem do bo - je než zra - dou te - be vez - mou;

Dich hat nicht der Ve - zier be - siegt, noch sei - ne mächt'gen  
ne, ve - zír te - be po - ko - řil ne čet - ná je - ho

Hee - - - re; stets ge - flo - gen wie die Ha - sen  
voj - - - ska vždy pr - cha - li jak za - jí - ci

sind vor Par - ga's Macht die Tür - ken. Die La - pi - den sel - ber scheu'n den  
před par - žskou zbra - ní Tur - ci i La - pi - dové nech - tě li - se

Kampf mit dir im Fel - - de, denn Re - cken hast du lö - - wen -  
 vpo - li ste - - bou bí - - ti neb hr - di - ny más ja - - ko

*cresc.* *ff* *red.*

gleich, und Wei - ber kam - pfes - mu - - thig, die  
 lvi a ze - ny bo - ha - týr - - ské jimž

*rit.* *ff* *rit.*

Meno mosso  
 lie - ben ih - re Flin - ten mehr als Ro - cken wohl und Spin - - dell!  
 prach je ja - ko o - ma stek a kou - le den - ním chle - - bem.

Meno mosso  
*pp*

Tempo I

Tempo I

*red.*

Un poco meno mosso

Wie der Hei - land  
Za - pe - níz Kristus

Un poco meno mosso

ward ver - kauft,  
pro - dán byl

so wardst du ver - ra - - then.  
za - pe - níz te - be - da - - li.

*dimin.* Ihr Müt - ter,  
Své dít - ky

*p* eu - re Kin - der nehmt,  
mat - ky ve - změ - te

*pp* und Kelch und Kreuz ihr  
vy po - pi svo - je

Prie - - - - - ster!  
sva - - - - - té.

Più mosso, quasi tempo I

Le - get ab die Wehr, ihr Män - ner, wer - - fet eu - re Flin - ten fort,  
 Zbraň od - lož - te vy ju - ná - ci a za - hod - tè své puš - ky

Più mosso, quasi tempo I

*pp*  
 und wüh - let tief die Er - - de auf,  
 a všír a hloub ko - pej - - te

dass auf sich thun die Grä - - ber, und  
 své hro - by vy - - ko - pej - - te a

*f*  
 sam - melt die Ge - bei - - ne der Hel - den, eu - er  
 kaž - dou kúst - ku hr - din - skou svých ot - ců vy - hra -

*ff Quasi Recit.*

Ah - - - - nen;  
 bej - - - - te,

der Tür-ke soll nicht die ent -  
 by Tu-rek by Tu-rek po těch ne - šla -

*in tempo*

weihn, die nie - - - - mals,  
 pal, jichž ni - - - - kdy

*in tempo*

*pp*

*ff*

nie - mals er be - zwun - - gen!  
 ni - kdy ne - po ko - - fill

*ff*

*marcatissimo*

*p*

*pp*